

TRUYỆN NGÀN BA-TU

Mép quan tòa

(Tiếp theo và hết)

Anh chủ lo đánh nhau với người có ngồng đã một lần, bây giờ thấy một người vác gậy dài hăm hồ chày đến, biết mình không thể chống cự được nữa, đành chạy ra sân để trốn. Anh bản lẻ đôi cũng phải phải leo lên tường, treo sang các sân hồ lang giêng, rồi nhảy từ gác sân xuống đất. Chẳng may chẳng ta lại nhảy ngay vào giữa ngực một người phụ nữ trộm trộm mà ngủ ở chân tường. Người phụ nữ bị gậy xuống xuống, chết ngay lập tức. Những hồ hàng và bàn bê kê bị nạn liền kéo đến bắt anh bỏ qua tội tại, danh vô hồi kỳ trận. Rồi anh bản lẻ về đến quê ở công đồng của ông chủ lo đến trình quan tòa.

Lúc ấy Hà-Lôi cũng đi trong đám đông, thấy bọn đàn ông đang hung hăng đi kiện, hẳn liền nói to: « Các ông muốn đến ăn thi đi lối này! Tôi sẽ chỉ đường cho họ! » Thế là anh đưa bọn ấy đến nhà viên quan tòa đã bị cách chức!

Viên quan tòa làm ra bộ nghiêm-trang, bất những người đi kiện phải nộp án phí trước rồi mới xử, mà phải nộp gấp hai mới lên, vì việc này, theo ý ông, là một việc trọng-trọng. Khi mọi người đã nộp tiền xong, ông quay lại anh chủ lo và hỏi: « Về việc con ngồng này nói làm sao? Anh chủ lo biết rằng bây giờ chỉ có cách nói đúng như lời tên này là Hà-Lôi thôi, nên đáp lại: « Thưa ngài, con ngồng này đã bị nhồi, vẫn còn kêu được một tiếng đình lại. Tôi bay từ lên mây xanh! Tên này nói con ngồng nói nói: « Trước mặt quan lớn đây mà mấy con dám nói như thế này? » Viên quan tòa làm ra bộ giận-dữ, quay lại mắng tên này to: « Rõ đồ vô-tôn-giáo! Thương để

có thể làm cho những vật chỉ còn xương khô sống lại, thì đối với một con ngồng còn đủ cả xương, chỉ có bộ lông, tóc là não Ngài lại không làm cho hồi-sinh được! »

Nghe những lời ấy, bọn người đến nghe đều kêu to: « Thương-đế thật là đáng kính! Ngài đã có thể làm cho những vật đã chết sống lại được! » Rồi họ xia xoi vào một bên đây-từ đó ngồng, làm cho tên này cúi đầu chạy thẳng, lấy làm ân-hận rùng mình đã không có lòng tin-ngưỡng.

Xong việc ấy, viên quan tòa lại hỏi công người thiếu-phu bị xây thai: « Con anh muốn kiện gì tên này? Khi anh bản lẻ đã kể về mọi điều xong, viên quan tòa nói: « Tôi ấy phải trị mới được! Tên chủ lo làm xây thai người đàn bà kia, vậy bị khép vào tội đã làm hư-hồng như thế này, phải đền lại như thế ấy! » Rồi ông ngoảnh lại anh bản lẻ mà bảo rằng: « Tòa cho anh được kiện!

Bây giờ bản-chức cho anh có quyền giao với anh kẻ có tội trong nhòm và làm cho công-bình có một không phải tổn công gì cả. Anh lợi có quyền để bản nhồi vợ anh cho đến ngày có mang đủ sáu tháng, vì vợ anh đã xây thai vào tháng thứ sáu! » Nghe mấy lời xoi xẩy ấy, anh bản lẻ rụng rời tay chân, kêu to lên rằng: « Thưa ngài, tôi xin ngài cho phép tôi rút đơn ra, tôi tha cho tên kia, không kiện nữa! » Nói xong, anh bản lẻ vội ra khỏi nhà viên cựu chánh án.

Viên quan tòa hỏi đến những người bị con tên phụ chết: « Con các anh muốn kiện tên chủ lo về việc gì? Bọn phụ chợ nói

bồ bở, chỉ cái xác chết và kêu với quan tòa bắt tên chủ lo phải đền mạng. Viên quan tòa nói: « Đền mạng đã đành rồi, vì những chứng-cớ giết người của anh nhiều lắm, nhưng trước hết các anh phải nói rõ cho bản-chức biết các anh muốn bản-chức xử thế nào: bồi-thương, hay bản chủ lo làm tên phụ kia chết thì cũng phải chịu tội chết? » Bọn phụ chợ hung-hăng, đồng thanh xin quan tòa khép kẻ bị cáo vào tội chết. Viên quan tòa đáp: « Tên chủ lo phải chịu tội chết! Nhưng bản-chức muốn bắt anh phải chết một cách khác hơn tên phụ đã thiệt mạng kia. » Rồi bản phụ chợ:

« Bây giờ các anh lấy cái chân của tên phụ chết mà quấn vào người bản, rồi đặt bản ở dưới chân các chuông nhà thờ. Đặt xong đầu đây, người em kẻ thiệt mạng sẽ treo lên gác chuông và nhảy xuống người bản cho bản chết không bị đau, như hết tên phụ xấu số kia! » Viên quan tòa hỏi: « Anh kẻ thiệt mạng đâu? » Một tên phụ trẻ tuổi tiến ra, chân tay run cầm cập và nói: « Thưa ngài, tôi xin rút đơn ra, không kiện tên sát-nhơn kia nữa ». Nói xong người ấy ngợm ngợm đi ra, bọn phụ chợ cũng cho anh về.

Những người đến nghe đều hết sức khâm-phục cái tài xử kiện của viên quan tòa; họ khen ông là một vị quan công-bình có một không hai. Sau việc ấy đến đến tai vua, vua lại cho viên quan tòa đi về các chức như cũ.

V.N.P. dịch thuật. Triết R. F. A.

Giá lúa gạo bấp

Table with 2 columns: Item (e.g., gạo số 1, gạo số 2) and Price (e.g., 2.70, 2.50). Includes a note about Saigon prices for September 24, 1935.

Table with 2 columns: Item (e.g., gạo số 1, gạo số 2) and Price (e.g., 2.70, 2.50). Includes a note about Saigon prices for September 24, 1935.

BÁP ĐỘ

Đàn tại Chợ Lớn 100 ki-lô: 3.10 tới 3.20. Tin Tầu Tới: Pháp lại, Cap Touraine le 28 sep/embre, Le Maréchal Joffre le 30 sep/embre, Le Compagnie le 10 octob/embre, L'Anglo le 7 octob/embre.

Đức và Trung-kỳ về Le Bougainville le 24 sep/embre au matin (C. R.), L'Anglo le Rideau le 30 sep/embre (M. M.), Le G. G. Roume le 28 sep/embre (M. M.).

Singapore về Le G. G. Van Vollenhoven le 26 sep/embre avec 347 sacs portux (S. A. M. L.), Le G. G. Merlin le 3 octob/rien (Paulo-Condore) (S. A. M. L.).

Tin Tầu Đi: Qua Pháp L'Alhoil le 27 sep/embre 8 h. (M. M.), Le Bougainville le 1er octob/ (C. R.), L'Anglo le Rideau le 2 octob/ (M. M.).

Ra Trung Kỳ về Le Cap Touraine le 30 sep/embre (C. R.), L'Anglo le 10 octob/rien (C. R.), Le Compagnie le 12 octob/rien (M. M.).

Qua Tàu và Nhứt-bôn Le Maréchal Joffre le 1er octob/rien (M. M.), Qua Singapore L'Albert Sarraut le 28 sep/embre (S. A. M. L.).

Advertisement for NH? THIEN-DUONG CHOLON. Features images of medicine boxes and text describing the benefits of the medicine for various ailments.

Advertisement for GLINIQUE MÉDICALE. Docteur PHAN-TẤN-THIỆT. Located at Gác đường Mayer và Albert 1er, (gì ĐAKAO (Saigon)).

Advertisement for THANH-VÂN. LA BUA HỘ THÂN CỦA CÁC VIÊN-CHỨC. NỮ-CÔNG HỌC-DƯƠNG. 140-161, Boulevard Gallieni - SAIGON-CHOLON.

TÌEU-VUỒN - 25-9-35 SỐ: 117

Cảnh-hoa-duyên

Dịch giả: Trần-Trọng-Hạp

Hồi thứ hai mươi bốn Lão-thơ-Sanh ra tay cứu nạn, Tiểu-mỹ-Nữ cầm đũa tại sảnh.

(Tiếp theo)

Đường-N, ao đứng bên thây vậy, bên đó mới Cửu-Công rằng: Cửu-Công nói chuyện gì với Lão-nhơn kia, có sao Lão-nhơn có ý bất bình với? Ba-cửu-Công

thuyết cho ngoại bang, bởi Quốc-Vương có hiệu lệnh nghiêm cấm rằng: âm vận là vật quý báu trong nước, Quốc-nhơn phải gìn giữ vật quý của nước nhà, nếu ai phạm tội mà dấy bày cho kẻ ở nước ngoài, bắt luận quan dân đều bị trọng tội, đối với hiệu lệnh của Quốc-Vương nghiêm cấm, ngu-lão này không dám mang tội vào mình, Lão-nhơn kia nói bấy nhiêu lời, làm cho Lão-phu thất vọng, sự tình cầu lại thêm nóng đả. Lão-phu vâng lời Lão-nhơn một cái nửa mà nói rằng: Trâm lý Lão-trương... xin Lão-trương làm ơn chỉ giáo giùm, tuy Quốc-Vương có

linh nghiêm cấm mực dầu, Lão-trương chỉ giáo cho này chẳng ai biết được, vậy xin Lão-trương thăm tình họ có. Tiểu-đế muốn đợi on long... Lão-nhơn lắc đầu mà nói rằng: Đối với phép vua luật nước, Ngu-lão này chẳng dám xem thường, huống chi lại và hạch rưng, chờ nói cho xong không ai nghe thấy. Nam trước kia có một người ở ngoại-bang muốn học âm vận, hiểu cho lão một con rùa thiệt lớn mà nói rằng: Con rùa này không phải vật thường, trong bụng nó chứa châu báu nhiều lắm, nếu Lão-trương bằng lòng dạy tôi âm vận, xin

không dạy âm vận thì thôi, Cửu-Công phải kiếm bùa thiên-niên mà học, lẽ nào tôi một nước sản xuất âm vận, toàn là không học được một chữ nào. Ba-cửu-Công nói: bây giờ trời đã xế chiều, bạn ta trở lại xuống thuyền kẻo thì, theo như lời Đương-huỳnh đã dạy, đến ngày mai sẽ gặp Đương-Nhạc nghe nói hay đó, hai người thối lui xuống thuyền kín đáo, hai người xuống thuyền này đây, vua thấy họ-Lâm đi bán hàng đã về, hỏi ra thì họ-Lâm bán các thẻ ken sao đã xong, chỉ chim hai đầu chưa đưa chưa bán được, vì họ-Lâm thạc giá

không chim mất lắm, kẻ muốn mua cũng không dám mua, hôm ấy họ-Lâm và Đương-Ngạc Cửu-Công nắm nghĩ trong thuyền, ba người cứ luận bàn về sự học âm vận, Công-sáng đây sớm, hai người nhảy lên đường bờ ra đi, họ-Lâm đi theo việc bán hàng, Cửu-Công đi kiếm bùa thiên-niên mà học âm vận, con Đương-Nhạc có hơi mệt nhọc, ông ta cứ nằm nghĩ trong thuyền, đến sẽ chiều Ba-cửu-Công trở về, ông ta lúc đầu kêu Đương-Ngạc mà nói:

(Còn nữa).

ĐIỂN THỌI TỰ ĐỘNG
(Telephone automatique)

Hôm 26 tây vừa rồi, ông Lâm khi lại lộn số, thì để cây móc xuống trong hai ba giây đồng hồ, rồi quay lại như thường ng. Ở nhiều thành thị to, số điện thoại r' lớn, người ta mới bắt ra chữ cho tóm tắt số lại. Bởi thế nên trong máy cái lô có cả vớ số, vớ chữ a, b, c...

Khi ta muốn kêu, ta cũng để tay vào lô có chữ và quả công như trên vậy. Ví dụ như kêu Gutenberg 107 (thường để tắt gutenberg), ta xô tay vào lô có chữ g, chữ u, chữ t, ... hết chữ lại đến số 107.

Khi đã nói xong, ta gạt ống nghe trên móc, tự nhiên dây đứt liền.

Về lịch sử, ông Mô báo rằng năm 1881 đã có người chế ra thứ điện thoại tự động, nhưng chưa được toàn thiện toàn mỹ. Mãi đến năm 1894, ông Strowger người Huê-kỳ mới chế ra thứ khác tiện lợi hơn, thứ sau này gọi là cthar system. Đến năm 1923 ông Kỹ-sư Gohere-l của hãng Thomson Houston sửa đổi máy ấy khéo hơn và tiện lợi hơn, kêu tắt là Rotative 6(R.6) Thứ này dụng Cholon Saigon sẽ dùng đến.

Những đấng lợi. — Ai cũng biết rằng dùng điện thoại thường, mất nhiều thì giờ vì phải chờ máy có số số đưa điện làm trung gian. Đủi chiều thứ bảy, sáng thứ hai, lúc đầu tháng ... máy có không hợp tay, trái lại nhiều lúc các có rãnh ranh khi người không, lotrau đời nhan sắc mà th' i bởi thế công việc làm của các có không chừng đời, khi rãnh, k' i bản.

Nhờ các có chuyên dây dùm, nếu có lúc nào có nhiều người dùng, tức nhiên ta phải chờ đợi một lúc. Vỡ máy điện thoại tự động không còn đợi tiện phục ấy nữa.

T. T.
Trích K. N. P. T.
(Chợ nhà)

AI MUỐN MUỐN RẠP HÁT
EDEN-CINÉMA
Đai 19 Trưng-Bửu Trưng-Cholon

Tổ chức kéo cho mùa r' hát Eden-Cinéma trong Cholon đến tháng September 1935 tới đây thì mãn hạn.

Vậy vì muốn muốn lại, trong 10 giờ hạn lâu năm, xin hãy đến nhà hát.

Nguyễn-văn-Cân,
57, đường L. Mossard Saigon
Giáo trưởng Theater 4 nhà binh

ĐIỂN THỌI TỰ ĐỘNG
(Telephone automatique)

Hôm 26 tây vừa rồi, ông Lâm khi lại lộn số, thì để cây móc xuống trong hai ba giây đồng hồ, rồi quay lại như thường ng. Ở nhiều thành thị to, số điện thoại r' lớn, người ta mới bắt ra chữ cho tóm tắt số lại. Bởi thế nên trong máy cái lô có cả vớ số, vớ chữ a, b, c...

Khi ta muốn kêu, ta cũng để tay vào lô có chữ và quả công như trên vậy. Ví dụ như kêu Gutenberg 107 (thường để tắt gutenberg), ta xô tay vào lô có chữ g, chữ u, chữ t, ... hết chữ lại đến số 107.

Khi đã nói xong, ta gạt ống nghe trên móc, tự nhiên dây đứt liền.

Về lịch sử, ông Mô báo rằng năm 1881 đã có người chế ra thứ điện thoại tự động, nhưng chưa được toàn thiện toàn mỹ. Mãi đến năm 1894, ông Strowger người Huê-kỳ mới chế ra thứ khác tiện lợi hơn, thứ sau này gọi là cthar system. Đến năm 1923 ông Kỹ-sư Gohere-l của hãng Thomson Houston sửa đổi máy ấy khéo hơn và tiện lợi hơn, kêu tắt là Rotative 6(R.6) Thứ này dụng Cholon Saigon sẽ dùng đến.

Những đấng lợi. — Ai cũng biết rằng dùng điện thoại thường, mất nhiều thì giờ vì phải chờ máy có số số đưa điện làm trung gian. Đủi chiều thứ bảy, sáng thứ hai, lúc đầu tháng ... máy có không hợp tay, trái lại nhiều lúc các có rãnh ranh khi người không, lotrau đời nhan sắc mà th' i bởi thế công việc làm của các có không chừng đời, khi rãnh, k' i bản.

Nhờ các có chuyên dây dùm, nếu có lúc nào có nhiều người dùng, tức nhiên ta phải chờ đợi một lúc. Vỡ máy điện thoại tự động không còn đợi tiện phục ấy nữa.

T. T.
Trích K. N. P. T.
(Chợ nhà)

AI MUỐN MUỐN RẠP HÁT
EDEN-CINÉMA
Đai 19 Trưng-Bửu Trưng-Cholon

Tổ chức kéo cho mùa r' hát Eden-Cinéma trong Cholon đến tháng September 1935 tới đây thì mãn hạn.

Vậy vì muốn muốn lại, trong 10 giờ hạn lâu năm, xin hãy đến nhà hát.

Nguyễn-văn-Cân,
57, đường L. Mossard Saigon
Giáo trưởng Theater 4 nhà binh

HỘI VAN-QUỐC TIẾT-KIỆM
HỘI HIỆP ĐỒNG NẶC DANH PHÁP
Dưới quyền kiểm soát của Chính-phủ Đông-Pháp
Vốn 1.000.000 lượng (Thượng-Hải)
và 8.000.000 phát lạng đã đóng tất cả
QUẢN-LÝ CỞI ĐÔNG-PHÁP - SAIGON
Số 26, đường Cheineau

Chi-nhánh ở tại Hanoi, số 53, Đại lộ Francis Gerardi
Chi-nhánh ở Nam-Vang: số 94 đường Gallieni.

Mượn lập vốn — Mượn lập từ bản
Mượn để dành tiền cho con trẻ ăn học

TAI MỆC MUA VÀ CỦA HỘI VAN-QUỐC TIẾT-KIỆM:
— Về 1.000 đồng — mỗi tháng góp 8 đồng
— Về 500 đồng — mỗi tháng góp 4 đồng
— Về 250 đồng — mỗi tháng góp 2 đồng

Đang dự ước: 1. — Cuộc xổ số hội với lợi mỗi tháng kể từ tháng đầu.
2. — Cuộc chia 1/3 tiền lợi của Hội, sau khi đóng 4 tháng 2 năm.

HẸN LƯU Ý: Hội cần dùng nhiều người chức trách và từ 10 đồng làm quản-ly những nơi mà hội chưa có người thay mặt.

Chụp hình khêu
Già rề
hơn các nơi

PHOTO TRƯƠNG-VI-H

238-240
rue Paul Blanchy
SAIGON

ở trước nhà thờ Tân-định

ĐIỂN THỌI TỰ ĐỘNG
(Telephone automatique)

Hôm 26 tây vừa rồi, ông Lâm khi lại lộn số, thì để cây móc xuống trong hai ba giây đồng hồ, rồi quay lại như thường ng. Ở nhiều thành thị to, số điện thoại r' lớn, người ta mới bắt ra chữ cho tóm tắt số lại. Bởi thế nên trong máy cái lô có cả vớ số, vớ chữ a, b, c...

Khi ta muốn kêu, ta cũng để tay vào lô có chữ và quả công như trên vậy. Ví dụ như kêu Gutenberg 107 (thường để tắt gutenberg), ta xô tay vào lô có chữ g, chữ u, chữ t, ... hết chữ lại đến số 107.

Khi đã nói xong, ta gạt ống nghe trên móc, tự nhiên dây đứt liền.

Về lịch sử, ông Mô báo rằng năm 1881 đã có người chế ra thứ điện thoại tự động, nhưng chưa được toàn thiện toàn mỹ. Mãi đến năm 1894, ông Strowger người Huê-kỳ mới chế ra thứ khác tiện lợi hơn, thứ sau này gọi là cthar system. Đến năm 1923 ông Kỹ-sư Gohere-l của hãng Thomson Houston sửa đổi máy ấy khéo hơn và tiện lợi hơn, kêu tắt là Rotative 6(R.6) Thứ này dụng Cholon Saigon sẽ dùng đến.

Những đấng lợi. — Ai cũng biết rằng dùng điện thoại thường, mất nhiều thì giờ vì phải chờ máy có số số đưa điện làm trung gian. Đủi chiều thứ bảy, sáng thứ hai, lúc đầu tháng ... máy có không hợp tay, trái lại nhiều lúc các có rãnh ranh khi người không, lotrau đời nhan sắc mà th' i bởi thế công việc làm của các có không chừng đời, khi rãnh, k' i bản.

Nhờ các có chuyên dây dùm, nếu có lúc nào có nhiều người dùng, tức nhiên ta phải chờ đợi một lúc. Vỡ máy điện thoại tự động không còn đợi tiện phục ấy nữa.

T. T.
Trích K. N. P. T.
(Chợ nhà)

AI MUỐN MUỐN RẠP HÁT
EDEN-CINÉMA
Đai 19 Trưng-Bửu Trưng-Cholon

Tổ chức kéo cho mùa r' hát Eden-Cinéma trong Cholon đến tháng September 1935 tới đây thì mãn hạn.

Vậy vì muốn muốn lại, trong 10 giờ hạn lâu năm, xin hãy đến nhà hát.

Nguyễn-văn-Cân,
57, đường L. Mossard Saigon
Giáo trưởng Theater 4 nhà binh

DOCTEUR
NGUYỄN-VĂN-KIỆU
MÉDECIN DENTISTE
STOMATOLOGISTE DIPLOMÉ DE PARIS

Trị bệnh đau miệng và đau răng
SOINS PROTHÈSE ORTHODONTIE

119, Boulevard Bonard (trên góc lầu thứ nhất)
SAIGON

GIỜ KHAN BINH:
Sớm mai từ 7 giờ tới 12 giờ
Chiều từ 3 giờ tới 6 giờ
Chúa-nhật và ngày lễ: từ 9 giờ tới 12 giờ

Telephone: 888

TRONG TÂM NGÀY
một loại thuốc DIPLORYL
chữa khỏi BỆNH LẬU. Không
hắn, không ốm lại, không bị
bệnh khác, không phải rửa
rửa lối toilet. Nhân được 58
quan, số sin giới thuốc,
không mất giờ.

LUCZINSKI et Co
67, rue de la Victoire - PARIS
huy các hàng bán lẻ tới
Sách nhỏ, không mất tiền

Chứng nào đưa trẻ đã lớn lên
Mà sữa không đủ cho nó dùng
Thì phải cho nó ăn bột sữa

NESTLÉ

CON CHIM

là một thứ vật thực lành, bổ và dễ tiêu hóa

Hàng NESTLÉ số 35 đường Mac-Mahon
có sách dạy nuôi dưỡng con nít chữ quốc
ngữ của bác-sĩ VIDAL. Qui Bà qui Có
muốn dùng xin hỏi tại hàng sẽ gói tặng.

Ài muốn làm bản kẽm?
Ài muốn làm quảng-cáo tốt?

MÀ RẺ TIỀN

Hãy lại nhà in Union
NGUYỄN-VĂN-TỬA
57, đường Lucien Mossard, Saigon

Có đủ máy móc làm bản kẽm,
bản đồng, tốt đẹp mà giá
không phải mắc như nơi khác.

TRONG TÂM NGÀY
một loại thuốc DIPLORYL
chữa khỏi BỆNH LẬU. Không
hắn, không ốm lại, không bị
bệnh khác, không phải rửa
rửa lối toilet. Nhân được 58
quan, số sin giới thuốc,
không mất giờ.

LUCZINSKI et Co
67, rue de la Victoire - PARIS
huy các hàng bán lẻ tới
Sách nhỏ, không mất tiền